

**Religion in Japan**

There are approximately 180,000 religious organizations in Japan, with their number of adherents as listed below (『宗教年鑑 平成 30 年版』参照).

Shinto lineage	86,166,133
Buddhist lineage	85,333,050
Christian lineage	1,921,834
Others	7,743,714
<b>Total</b>	<b>181,164,731</b>

The total comes out to a little more than 180,000,000, which is odd since the population of Japan is around 126,000,000. The reason for this discrepancy is that the total has been calculated on figures provided by the religious organizations themselves.

**1. 世界の宗教****(1) Size and Projected Growth of Major Religious Groups**

	2012	2015	2060
Christianity	31.5%	31.2%	31.8 %
Islam	23.2	24.1	31.1
Hinduism	15.0	15.1	14.5
Buddhism	7.1	6.9	4.8
Jews	0.2	0.2	0.2
Folk Religions	5.9	5.7	4.6
Other Religions	0.8	0.8	0.6
Unaffiliated	16.3	16.0	12.5

(Pew Research Center, 2017 参照)

**(2) Hinduism [ヒンドゥー教]**

Hinduism is a religion, or a way of life found most notably in [India](#) and [Nepal](#). Hindus have myriad gods and goddesses but the most fundamental

of Hindu deities is the trimurty (三神一体) of Brahma—the creator (ブラフマン、創造神), Vishnu - the sustainer (ヴィシュヌ、維持神) and Shiva—the destroyer (シヴァ、破壊神).

\* Hinduism has no single leader or teacher.

\* 七福神 (The Seven Deities of Good Fortune) ヒンドゥー教由来の神さまも。

大黒天＝インド (ヒンドゥー教) の神 シヴァ神。後に日本の大国主命の習合

毘沙門天＝インド (ヒンドゥー教) の神 クーベラ神で、四天王の一人 多聞天

弁財天＝インド (ヒンドゥー教) の神 「サラスヴァティー神」

布袋＝中国 (仏教) の神 黄檗山万福寺

福祿寿＝中国 (道教) の神

寿老人＝中国 (道教) の神

恵比寿＝日本 (神道) の神

### (3) The Three Monotheistic Religions [三大一神教]

#### ① What is Judaism?

Judaism is an ethnic religion which inherits the ancient Israeli faith based on the covenant with the Absolute God, or Omniscient and Omnipotent One. This religion originated around the 20<sup>th</sup> century BCE.

\* The religious society was officially established in late 5<sup>th</sup> century BCE.

#### ② What is the essence of Christianity ?

- a. It is a belief in the one and only God, a God who is the Creator and Ruler of the Universe. He is a loving and just God.
- b. Jesus Christ is the Son of God, and he was sacrificed for the sins of men, but after his death, he rose from the dead and went back to Heaven and to be with God Father. This rising from the dead is called the Resurrection, and it is God's assurance to people that those who accept Jesus as their savior will live again.
- c. God's spirit, called the Holy Spirit, is present everywhere and is at work, that is, in the hearts of men who love and serve God.
- d. The Bible is the Word of God.

#### ③ What is Islam?

Islam is a form of monotheism founded by Muhammad in the 7<sup>th</sup> century.

In the Islamic world, there exists a certain code of conduct on which any human activity, from daily life to religious ceremonies, should be based and which even covers national politics. It is called Shariah (シャリーア、Islamic law), which is considered to be absolute in the Islamic world.

Shariah consists of four sources with the Koran(Quran) on top, of which the first two are primary sources , the remaining two being secondary sources

Source	Name		
First	Koran	Allah's Words	神の言葉
Second	Sunna	Muhammad's Sunna	ムハンマドの慣行
Third	Ijima	Agreement of community(Unmah)	共同体の合意
Forth	Qiyas	Analogy fo maulvis	法学者の類推

\* There is no clergy in Islam, but instead, there are intellectual persons like the maulvis. The Muslim leaders we see in the news are usually them.

\* Jalal Woodeen Rumi, also known as Mevlana Celaleddin- Rumi (1207-1273) ジャラル・ウッディーン・ルーミー(ルーミー、メヴラーナ)

Rumi was a 13th-century poet, jurist, Islamic scholar, theologian and Sufi mystic. A Turkish scholar described Rumi's belief in God as follows:

His doctrine advocates unlimited tolerance, positive reasoning, goodness, charity and awareness through love. To him all religions were more or less truth. He looked with the same eye on Muslim, Jew and Christian alike.

④How do they differ from one another?

In Judaism, there is a belief that at the end of the world a messiah(メシア、救い主—savior) will appear and save the people of Israel. The people who saw this savior in Jesus Christ became the “Christians.” .

Whereas for Christians Jesus the savior himself became God, for Muslims Jesus was simply one of the prophets in the same way as Abraham and Moses. Muhammad, the founder of Islam, was himself no more than a prophet, the only object of worship being the one God himself.

**\* アブラハム系宗教：** Abrahamic religions are the three monotheistic religions that trace their common origin to the patriarch Abraham. That means they are rooted in the Abrahamic tradition.

**\* エルサレムの問題：**

**What makes Jerusalem so holy?**

Jerusalem is considered **holy** by **Jews**, **Christians**, and **Muslims**.

For **Jews** it is the city King David made the capital of his kingdom, and where the **Temple** stood, containing the **Ark of the Covenant**.

For **Christians**, it is where Christ died, was buried and rose again, and the birthplace of the Church. The Jewish and Christian Bibles mention Jerusalem several hundred times. For **Muslims** it is al-Quds (“the Holy”) because they believe **Muhammad** ascended to heaven from the **Temple Mount** during his Night Journey.

**\* 中国の宗教問題【最近のニューヨークタイムズの報道から】**

*Leaked China Files Show Internment Camps Are Ruled by Secrecy and Spying*

A secret document reflects leaders’ struggle to manage Xinjiang sites swelling with Muslim detainees. (Nov.24,2019)

As the government accelerated mass detentions of Muslim minorities in northwest China, a senior official issued a secret directive giving detailed orders for how the rapidly expanding indoctrination camps holding them should be managed.

## II. 宗教と文化

"Religion is the essence of culture, and culture is the form of religion."

(宗教は文化の実質であり、文化は宗教の形式である。パウル・ティリッヒ)

### (1)言葉は文化

「言語が文化を規定する」、「文化が言語を規定する」相互関係。宗教文化の相違による言葉。例) 喉仏とアダムの子孫

**\* 英語のジョーク(クリスマス)：**

**—アダムと妻の会話**

What did Adam say on the day before Christmas?

It's Christmas, Eve !

### —母親と子どもの会話

Mommy, mommy ! Can I have a cat for Christmas?

You'll eat turkey like the rest of us

## (2)食文化

a)ヒンドゥー教の禁忌の食物：食物：原則として牛肉は食べない。肉食は避ける傾向（食べる場合は鶏肉、羊肉、ヤギ肉）、五葷[臭いの強いねぎ科の植物、ニンニク、ニラ、ラッキョウ、玉ねぎなども避けられた

b) インドネシア味の素事件：2000 年～2001 年に発生した日本の食品メーカー現地法人のハラール違反事件。事件の概要は、「インドネシア味の素」が同社の調味料に豚肉の成分が使われているにもかかわらず、ハラール表示をしていたため表示法違反となり、商品の回収と日本人役員らが逮捕されたというもの。

### c) Halal(イスラーム認証) と Kosher(ユダヤ教認証)

Judaism has various detailed rules concerning food. The flesh of animals that are not cloven-hoofed and do not ruminate is forbidden, which is rules out, for example, pork, wild boar and rabbit. Fish without fins and scales—for example, squid, octopus, crab, prawns are also forbidden.

（ユダヤ教では、「ひづめが分かれてなくて、反芻しない動物（豚、いのしし、野兎など）」、「ひれ、うろこのない魚類（イカ、タコ、カニ、エビなど）」を食べることは禁じられている）

### d) キリスト教には食物規定はない、一方イスラームは・・・

In Christianity, such rules were concerned to be irrelevant to the essential human being and were swept aside.

In Islam, however, rules concerning food and daily life far more detailed than in Judaism were enacted. This is probably because the teachings of Islam aimed to supervise not just man's spiritual side but his social side also.

First pork is forbidden as unclean, but neither can other flesh be eaten unless the animal has been slaughtered by the correct method. There is an overall ban on alcohol. In addition, once a year there is a month or so of fasting called Ramadan(ラマダン), during which period it is forbidden to eat or drink during the daytime.

### (3)宗教と暦

Judaism has a "Jewish calendar" starting from the year of the Creation, while the Islamic era dates from the *Hijrah* in which Muhammad migrated from Mecca to Medina . Since nowadays the Christian calendar of the West has become standard throughout the world, there are no difficulties of communication among the three.

#### \* 西暦について

A.D.は Anno Domini(in the year of our Lord)、B.C.は Before Christ  
・ ・ ・ CE (Common Era) BCE (Before Common Era)という表現も。

#### \* 教会暦

**Advent** Begins four Sundays prior to Christmas.

☆**Christmas** December 25th through January 5.[クリスマスの期間]

**Epiphany** January 6, the day after the season of Christmas.

・ **Lent** Forty weekdays prior to Easter, beginning with Ash Wednesday.

**Holy Week** The last seven days of Lent, prior to Easter. Holy Week

☆**Easter** It is the Sunday after the first full moon after the spring equinox.

☆**Pentecost** The seventh Sunday after Easter.

**All Saints' Day** (also known as All Hallows) November 1.

**All Souls' Day** November 2

### III. 聖書の言葉と祈り

#### ☆旧約聖書：

##### ①Genesis(創世記)

・ Genesis の G を大文字で書けば創世記の意味。小文字は「起源、発端」。  
the genesis of civilization 文明の起源.

・ In the beginning God created the heaven and the earth.(Genesis 1 : 1 )

「はじめに」、聖書を意識して使用されることがあり。「そもそものことの起こりは」といった、遠い昔の最初の時といった感じ。

・ God said, Let there be light: and there was light. (1 : 3) 「光あれ」

・ And the LORD God planted a garden in Eden, in the east, and there he put the man whom he had formed.(2 : 8)

「主なる神は東の方にエデンの園を設け、自ら形づくった人をそこにおかれた」  
Garden of Paradise 楽園。ミルトンの Paradise Lost 「失楽園」は造られた人間が追放され、楽園が閉鎖されたことがモチーフ。アダム（Adam）とエバ(Eve)が、蛇に唆され禁断の木の实(Forbidden Fruit)を食べた。

## ②Exodus(出エジプト記)

### ・ Ten Commandments(十戒)

第一戒 You shall have no other gods before me.

Thou shalt have no other gods before me. . . .

神がモーセ(Moses)を通してイスラエルの民に与えた律法 (the law) の基本。

## ③Leviticus(レビ記)

- ・ Aaron shall cast lots for the two goats, one lot for the LORD and the other lot for the scapegoat.(16 : 8)

神が罪の贖い方を教える文脈にスケープゴート(身代わりとして犠牲になる山羊)という表現が出て来ます。レビ記には sacrificial lamb という表現も出て来ます。

## ④Psalm 23(詩編)

・The Lord is my shepherd; I shall not want. . . . Even though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil, for you are with me. . . .

## ☆新約聖書 Matthew を中心に :

### ①The temptation of Christ(荒野の誘惑)

- ・ Jesus answered, “It is written: ‘Man shall not live on bread alone, but on every word that comes from the mouth of God.’ ”(4 : 4)

「人はパンのみに生きるにあらず」、引用元は旧約聖書 Deuteronomy 8 : 3.

### ②The Sermon on the Mount (山上の説教／垂訓)

- ・ Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven.  
⇒Happy are those conscious of their spiritual need, since the Kingdom of the heavens belongs to them (5 : 3)  
「幸いなるかな心の貧しき者 天国はかれらのものである。」から始まる。
- ・ Cast[Throw] not pearls before swine.⇒Do not give what is holy to dogs, and do not throw your pearls before swine.(7 : 6) 「豚に真珠」

- ・ Ask, and it shall be given you.⇒Ask and it will be given to you; seek and you will find; knock and the door will be opened to you. (7 : 7)  
「求めよ さらば与えられん」
- ・ Love your enemies. ⇒But I tell you, love your enemies and pray for those who persecute you. (5 : 44) 「敵を愛せ」

### ③The Golden Rule 黄金律

- ・ Do unto others as you would have others do unto you.  
⇒In everything do to others as you would have them do to you. (7 : 12)

多くの宗教、道徳や哲学で見出される「他人にしてもらいたいと思うような行為をせよ」という内容の倫理的言明

- ・ ユダヤ教：「あなたにとって好ましくないことをあなたの隣人に対してするな。」  
(ダビデの末裔を称したファリサイ派のラビ、ヒルレルの言葉)、  
「自分が嫌なことは、ほかのだれにもしてはならない」(トビト記 4 : 15)
- ・ ヒンドゥー教：「人が他人からしてもらいたくないと思ういかなることも他人にしてはいけない」(『マハーバーラタ』 5:15:17)
- ・ イスラーム：  
「自分が人から危害を受けたくなければ、誰にも危害を加えないことである。」  
(ムハンマドの遺言)
- ・ 儒教：「己の欲せざるところ、他に施すことなかれ」(孔子『論語』)

### ④The parable of the good Samaritan ルカ福音書 (Luke 10:25-37)

#### 善きサマリア人の譬え

In reply Jesus said: “A man was going down from Jerusalem to Jericho, when he was attacked by robbers. They stripped him of his clothes, beat him and went away, leaving him half dead. A priest happened to be going down the same road, and when he saw the man, he passed by on the other side. So too, a Levite, when he came to the place and saw him, passed by on the other side. But a Samaritan, as he traveled, came where the man was; and when he saw him, he took pity on him. He went to him and bandaged his wounds, pouring on oil and wine. Then he put the man on his own donkey, brought him to an inn and took care of him. The next day he took out two denarii and gave them to the innkeeper. ‘Look after him,’ he said, ‘and when I return, I will reimburse you for any extra expense you may have.’...



イエスの述べた隣人への愛の譬え話：強盗に襲われた瀕死のユダヤ人が倒れていた。通りかかった同胞のユダヤ人祭司や下級祭司はこの人を避けて通り過ぎたが、当時ユダヤ人から嫌われていたサマリア人は、何の見返りも求めず精一杯このユダヤ人を助けたという善行物語。そこから「善きサマリア人」とは苦しんでいる人を進んで助ける人を意味する。

### ☆The Lord's Prayer(主の祈り)

The Lord's Prayer is a prayer the Lord Jesus taught His disciples in [Matthew 6 : 9-13](#) and [Luke 11 : 2-4](#).

Our Father in heaven,  
hallowed be your name,  
your kingdom come,  
your will be done,  
on earth as in heaven.  
Give us today our daily bread.  
Forgive us our sins  
as we forgive those who sin against us.  
Save us from the time of trial  
and deliver us from evil.  
For the kingdom, the power, and the glory are yours  
now and for ever. Amen. (Modern 1988 [ELLC](#) version)

### ☆The Apostles' Creed(使徒信条)：

The Apostles' Creed is a brief statement of gospel truths taught by the apostles. It was not formulated by apostles, but out of the needs of the Christian church. Christians used it to tell others what they believed and also to confess their faith with one another as they met for worship.

I believe in God, the Father almighty,  
creator of heaven and earth.  
I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord.  
He was conceived by the power of the Holy Spirit  
and born of the virgin Mary.

He suffered under Pontius Pilate,  
was crucified, died, and was buried.  
He descended to the dead.  
On the third day he rose again.  
He ascended into heaven,  
and is seated at the right hand of the Father.  
He will come again to judge the living and the dead.  
I believe in the Holy Spirit,  
the holy catholic Church,  
the communion of the saints,  
the forgiveness of sins,  
the resurrection of the body,  
and the life everlasting. Amen.

#### ★God の登場する表現

- ・ Oh My God!・・・使わない方がよさそう⇒You shall not misuse the name of the LORD. (敢えて言うなら Oh my goodness. とか Gosh とか)。
- ・ Only God knows.
- ・ Good-by(e) は God be with you. (神、共にあらんことを)
- ・ TGIF(=Thank God, It's Friday)

#### ★祝福、祈り

- ・ 食前の祈り(Grace Prayer)
  - “ Bless this food to our bodies, Lord, and let us hold you in our hearts.  
In Jesus name we pray, Amen.”
  - “ Bless this food to our bodies, Lord, and let us hold you in our hearts.  
In Jesus name we pray, Amen.”
  - "Bless us, O Lord, and these Thy gifts, which we are about to receive from Thy bounty. Through Christ our Lord we pray. Amen."
- ・ (God) bless you! 誰かがくしゃみをした時に言う言葉。Thank you と答える。
- ・ I'll keep my fingers crossed. /I'm crossing my fingers. /I have my fingers crossed. 「幸運を祈っているよ。」
- ・ I'll pray for you.

＝「Ⅲ. 聖書の言葉と祈り」の参考図書＝

- 『旧約聖書の英語』西尾道子、バーバラ片岡、講談社学術文庫 2000  
『新約聖書の英語』西尾道子、講談社学術文庫 1999  
『キリスト教英語の常識』石黒マリーローズ、講談社現代新書 1997  
『キリスト教文化の常識』石黒マリーローズ、講談社現代新書 1994  
『英語で話すキリスト教 Q&A』足立恵子・ジョン・ベスター、講談社インターナショナル 2001  
『聖書をわかれば英語はもっとわかる』西森マリー、講談社、2013  
『クリスチャン英会話ハンドブック(新版)』田川佐知子、いのちのことば社 2015

\* ネットを利用して耳で聖書の英語を聴く

NIV Audio Bible: Listen Online for Free  
Bible Gateway

\* 『キリスト教・ユダヤ教・イスラームの知識を英語で身につける』石井隆之、土井清孝、ベレ出版、2011

- 『日本まるごと Q & A』安部直文、M.ブレイズ IBC パブリッシング 2018  
『日英対訳で読む聖書物語』ニーナ・ウェグナー、牛原真弓 IBC 2016